

All Quiet on the Western Front

Erich Remarque

p. 21 (Ballantine Books, 1982)

Once it was different. When we went to the district-commandant to enlist, we were a class of twenty young men, many of whom proudly shaved for the first time before going to the barracks. We had no definite plans for our future. Our thoughts of a career and occupation were as yet of too unpractical a character to furnish any scheme of life. We were still crammed full of vague ideas which gave to life, and to the war also an ideal and almost romantic character. We were trained in the army for ten weeks and in this time more profoundly influenced than by ten years at school. We learned that a bright button is weightier than four volumes of Schopenhauer. At first astonished, then embittered, and finally indifferent, we recognized that what matters is not the mind but the boot brush, not intelligence but the system, not freedom but drill. We became soldiers with eagerness and enthusiasm, but they have done everything to knock that out of us. After three weeks it was no longer incomprehensible to us that a braided postman should have more authority over us than had formerly our parents, our teachers, and the whole gamut of culture from Plato to Goethe. With our young, awakened eyes we saw that the classical conception of the Fatherland held by our teachers resolved itself here into a renunciation of personality such as one would not ask of the meanest servants--salutes, springing to attention, parade-marches, presenting arms, right wheel, left wheel, clicking the heels, insults, and a thousand pettifogging details. We had fancied our task would be different, only to find we were to be trained for heroism as though we were circus-ponies. But we soon accustomed ourselves to it. We learned in fact that some of these things were necessary, but the rest merely show. Soldiers have a fine nose for such distinctions.

All Quiet on the Western Front
Erich Remarque
p. 28 (Ballantine Books, 1982)

I nod and wonder what to say to encourage him. His lips have fallen away, his mouth has become larger, his teeth stick out and look as though they were made of chalk. The flesh melts, the forehead bulges more prominently, the cheekbones protrude. The skeleton is working itself through. The eyes are already sunken in. In a couple of hours it will be over.

He is not the first that I have seen thus; but we grew up together and that always makes it a bit different. I have copied his essays. At school he used to wear a brown coat with a belt and shiny sleeves. He was the only one of us, too, who could do the giant's turn on the horizontal bar. His hair flew in his face like silk when he did it. Kantorek was proud of him. But he couldn't stand cigarettes. His skin was very white; he had something of the girl about him.

I glance at my boots. They are big and clumsy, the breeches are tucked into them, and standing up one looks well-built and powerful in these great drainpipes. But when we go bathing and strip, suddenly we have slender legs again and slight shoulders. We are no longer soldiers but little more than boys; no one would believe that we could carry packs. It is a strange moment when we stand naked; then we become civilians, and almost feel ourselves to be so. When bathing Franz Kemmerich looked as slight and frail as a child. There he lies now--but why? The whole world ought to pass by this bed and say: "That is Franz Kemmerich, nineteen and a half years old, he doesn't want to die. Let him not die!"

My thoughts become confused. This atmosphere of carbolic and gangrene clogs the lungs, it is a thick gruel, it suffocates.

It grows dark. Kemmerich's face changes colour, it lifts from the pillow and is so pale that it gleams. The mouth moves slightly. I draw near to him. He whispers: "If you find my watch, send it home--"

I do not reply. It is no use any more. No one can console him. I am wretched with helplessness. This forehead with its hollow temples, this mouth that now seems all teeth, this sharp nose! And the fat, weeping woman at home to whom I must write. If only the letter were sent off already!

Hospital-orderlies go to and fro with bottles and pails. One of them comes up, casts a glance at Kemmerich and goes away again. You can see he is waiting, apparently he wants the bed.

I bend over Franz and talk to him as though that could save him: "Perhaps you will go to the convalescent home at Klosterberg, among the villas, Franz. Then you can look out from the window across the fields to the two trees on the horizon. It is the loveliest time of the year now, when the corn ripens; at evening the fields in the sunlight look like mother-of-pearl. And the lane of poplars by the Klosterbach, where we used to catch sticklebacks! You can build an aquarium again and keep fish in it, and you can go without asking anyone, you can even play the piano if you want to."

I lean down over his face which lies in the shadow. He still breathes, lightly. His face is wet, he is crying. What a fine mess I have made of it with my foolish talk!

"But Franz"--I put my arm round his shoulder and put my face against his. "Will you sleep now?"

He does not answer. The tears run down his cheeks. I would like to wipe them away but my handkerchief is too dirty.

An hour passes. I sit tensely and watch his every movement in case he may perhaps say something. What if he were to open his mouth and cry out! But he only weeps, his head turned aside. He does not speak of his mother or his brothers and sisters. He says nothing; all that lies behind him; he is entirely alone now with his little life of nineteen years, and cries because it leaves him. This is the most disturbing and hardest parting that I ever have seen, although it was pretty bad too with Tiedjen, who called for

his mother--a big bear of a fellow who, with wild eyes full of terror, held off the doctor from his bed with a dagger until he collapsed.

Suddenly Kemmerich groans and begins to gurgle.

I jump up, stumble outside and demand: "Where is the doctor? Where is the doctor?"

As I catch sight of the white apron I seize hold of it: "Come quick, Franz Kemmerich is dying."

He frees himself and asks an orderly standing by: "Which will that be?"

He says: "Bed 26, amputated thigh."

He sniffs: "How should I know anything about it, I've amputated five legs to-day"; he shoves me away, says to the hospital-orderly "You see to it," and hurries off to the operating room.

I tremble with rage as I go along with the orderly. The man looks at me and says: "One operation after another since five o'clock this morning. You know, to-day alone there have been sixteen deaths--yours is the seventeenth. There will probably be twenty altogether--"

I become faint, all at once I cannot do any more. I won't revile any more, it is senseless, I could drop down and never rise up again.

We are by Kemmerich's bed. He is dead. The face is still wet from the tears. The eyes are half open and yellow like old horn buttons. The orderly pokes me in the ribs, "Are you taking his things with you?" I nod.

He goes on: "We must take him away at once, we want the bed. Outside they are lying on the floor."

I collect Kemmerich's things, and untie his identification disc. The orderly asks about the pay-book. I say that it is probably in the orderly-room, and go. Behind me they are already hauling Franz on to a waterproof sheet.

All Quiet on the Western Front
Erich Remarque
p. 43 (Ballantine Books, 1982)

"Surely Himmelstoss was a very different fellow as a postman," say I, after Albert's disappointment has subsided. "Then how does it come that he's such a bully as a drill-sergeant?"

The question revives Kropp, more particularly as he hears there's no more beer in the canteen. "It's not only Himmelstoss, there are lots of them. As sure as they get a stripe or a star they become different men, just as though they'd swallowed concrete."

"That's the uniform," I suggest.

"Roughly speaking it is," says Kat, and prepares for a long speech; "but the root of the matter lies somewhere. For instance, if you train a dog to eat potatoes and then afterwards put a piece of meat in front of him, he'll snap at it, it's his nature. And if you give a man a little bit of authority he behaves just the same way, he snaps at it too. The things are precisely the same. In himself man is essentially a beast, only he butters it over like a slice of bread with a little decorum. The army is based on that; one man must always have power over the other. The mischief is merely that each one has much too much power. A non-com, can torment a private, a lieutenant a non-com, a captain a lieutenant, until he goes mad. And because they know they can, they all soon acquire the habit more or less. Take a simple case: we are marching back from the parade-ground dog-tired. Then comes the order to sing. We sing spiritlessly, for it is all we can do to trudge along with our rifles. At once the company is turned about and has to do another hour's drill as punishment. On the march back the order to sing is given again, and once more we start. Now what's the use of all that? It's simply that the company commander's head has been turned by having so much power. And nobody blames him. On the contrary, he is praised for being strict. That, of course, is only a trifling instance, but it holds also in very different affairs. Now I ask you: Let a man be whatever you like

in peacetime, what occupation is there in which he can behave like that without getting a crack on the nose? He can only do that in the army. It goes to the heads of them all, you see. And the more insignificant a man has been in civil life the worse it takes him."

"They say, of course, there must be discipline," ventures Kropp meditatively.

"True," growls Kat, "they always do. And it may be so; still it oughtn't to become an abuse. But you try to explain that to a black-smith or a labourer or a workman, you try to make that clear to a peasant--and that's what most of them are here. All he sees is that he has been put through the mill and sent to the front, but he knows well enough what he must do and what not. It's simply amazing, I tell you, that the ordinary tommy sticks it all up here in the front-line. Simply amazing!"

No one protests. Everyone knows that drill ceases only in the frontline and begins again a few miles behind, with all absurdities of saluting and parade. It is an Iron law that the soldier must be employed under every circumstance.